

AS 1852.351—1978

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 351: Automatic control

Liste des fascicules du V.E.I.

(Publication 50 de la C.E.I.)

- 50(00) (1975) Index général du Vocabulaire Electronique International - 742 p.
- 50(05) (1956) Définitions fondamentales - 102 p.
- 50(07) (1956) Electronique - 157 p.
- 50(08) (1960) Electro-acoustique - 67 p.
- 50(10) (1956) Machines et transformateurs - 92 p.
- 50(11) (1956) Convertisseurs statiques - 36 p.
- 50(12) (1955) Transducteurs magnétiques - 15 p.
- 50(16) (1956) Relais de protection - 56 p.
- 50(20) (1958) Appareils de mesure scientifiques et industriels - 88 p.
- 50(25) (1965) Production, transport et distribution de l'énergie électrique - 81 p.
- 50(26) (1968) Centrales de production d'énergie électrique par voie nucléaire - 87 p.
- 50(30) (1957) Traction électrique - 94 p.
- 50(31) (1959) Signalisation et appareils de sécurité pour chemins de fer - 46 p.
- 50(35) (1958) Applications électromécaniques - 32 p.
- 50(37) (1966) Equipements de commande et de régulation automatique - 52 p.
- 50(40) (1960) Applications électrothermiques - 40 p.
- 50(45) (1970) Eclairage (3^e édition) - 359 p.
- 50(50) (1960) Electrochimie et électrometallurgie - 96 p.
- 50(55) (1970) Télégraphie et téléphonie - 256 p.
- 50(60) (1970) Radiocommunications - 275 p.
- 50(62) (1961) Guides d'ondes - 46 p.
- 50(65) (1964) Radiologie et physique radiologique - 109 p.
- 50(70) (1959) Electrobiologie - 32 p.
- 50(391) (1975) Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants - 126 p.
- 50(411) (1973) Machines tournantes - 194 p.
- 50(441) (1974) Appareillage - 60 p.
- 50(531) (1974) Tubes électroniques - 167 p.
- 50(691) (1973) Tarification de l'électricité - 51 p.
- 50(806) (1975) Enregistrement et lecture du son et des images - 101 p.
- 50(901) (1973) Magnétisme - 56 p.
- 50(901A) (1975) Premier complément à la Publication 50(901) (1973) - 23 p.
- 50(902) (1973) Perturbations radioélectriques - 35 p.

List of I.E.V. booklets

(I.E.C. Publication 50)

- 50(00) (1975) International Electronical Vocabulary, General Index - 742 pp.
- 50(05) (1956) Fundamental definitions - 102 pp.
- 50(07) (1956) Electronics - 157 pp.
- 50(08) (1960) Electro-acoustics - 67 pp.
- 50(10) (1956) Machines and transformers - 92 pp.
- 50(11) (1956) Static convertors - 36 pp.
- 50(12) (1955) Transducers - 15 pp.
- 50(16) (1956) Protective relays - 56 pp.
- 50(20) (1958) Scientific and industrial measuring instruments - 88 pp.
- 50(25) (1965) Generation, transmission and distribution of electrical energy - 81 pp.
- 50(26) (1968) Nuclear power plants for electric energy generation - 87 pp.
- 50(30) (1957) Electric traction - 94 pp.
- 50(31) (1959) Signalling and security apparatus for railways - 46 pp.
- 50(35) (1958) Electromechanical applications - 32 pp.
- 50(37) (1966) Automatic controlling and regulating systems - 52 pp.
- 50(40) (1960) Electro-heating applications - 40 pp.
- 50(45) (1970) Lighting (3rd edition) - 359 pp.
- 50(50) (1960) Electrochemistry and electro metallurgy - 96 pp.
- 50(55) (1970) Telegraphy and telephony - 256 pp.
- 50(60) (1970) Radiocommunications - 275 pp.
- 50(62) (1961) Waveguides - 46 pp.
- 50(65) (1964) Radiology and radiological physics - 109 pp.
- 50(70) (1959) Electrobiologie - 32 pp.
- 50(391) (1975) Detection and measurement of ionizing radiation by electric means - 126 pp.
- 50(411) (1973) Rotating machines - 194 pp.
- 50(441) (1974) Switchgear and controlgear - 60 pp.
- 50(531) (1974) Electronic tubes - 167 pp.
- 50(691) (1973) Tariffs for electricity - 51 pp.
- 50(806) (1975) Recording and reproduction of sound and video - 101 pp.
- 50(901) (1973) Magnetism - 56 pp.
- 50(901A) (1975) First supplement to Publication 50(901) (1973) - 23 pp.
- 50(902) (1973) Radio interference - 35 pp.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Modification N° 1

Juillet 1978
à la

Publication 50(351)
1975

Amendment No. 1

July 1978
to

Publication 50(351)
1975

Поправка № 1

Июль 1978
к

Публикации 50(351)
1975

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 351 : Commande et régulation automatiques

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 351 : Automatic control

Международный электротехнический словарь

Глава 351 : Автоматическое управление

Les corrections contenues dans le présent document ont été approuvées suivant la Procédure des Deux Mois.

Les projets de corrections, discutés par le Comité d'Etudes N° 1, furent diffusés en février 1977 pour approbation suivant la Procédure des Deux Mois.

The corrections contained in this document have been approved under the Two Months' Procedure.

The draft corrections, discussed by Technical Committee No. 1, were circulated for approval under the Two Months' Procedure in February 1977.

Изменения, содержащиеся в данном документе, были одобрены в результате голосования по Правилу двух месяцев.

Проект изменений, обсужденный техническим комитетом № 1, был разослан для голосования по Правилу двух месяцев в феврале 1977 года.



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe
Genève, Suisse

Le prix imprimé dans cette publication n'est plus valable. Veuillez consulter l'édition actuelle du Catalogue de la C.E.I.

The price printed in this publication is no longer valid. Please consult the current edition of the I.E.C. Catalogue.

Modification N° 1

Juillet 1978

à la

Publication 50(351)
1975

Amendment No. 1

July 1978

to

Publication 50(351)
1975

Поправка № 1

Июль 1978

к

Публикации 50(351)
1975

**Vocabulaire Electrotechnique
International**

**Chapitre 351: Commande et
régulation automatiques**

**International Electrotechnical
Vocabulary**

Chapter 351: Automatic control

**Международный
электротехнический словарь**

**Глава 351: Автоматическое
управление**

ERRATUM ОПЕЧАТКА

*Cette correction concerne le
texte anglais seulement.*

Page 3

35-06-12

Instead of:

(measuring) **transmitter**

Measuring transmitter whose out-
put is a standardized signal.

read:

(measuring) **transmitter**

Measuring transducer whose out-
put is a standardized signal.

*Данная коррекция касается
только английского текста.*

Avril 1979

April 1979

Апрель 1979

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

Publication 50(351)

Première édition — First edition

1975

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 351: Commande et régulation automatiques

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 351: Automatic control

Международный электротехнический словарь

Глава 351: Автоматическое управление



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varemé
Genève, Suisse

Prix Fr.s. 46.—
Price S. Fr.

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	V
PRÉFACE	V
SECTION	
351-01 Termes généraux	1
351-02 Grandeurs et signaux	6
351-03 Schéma fonctionnel	10
351-04 Caractéristiques de fonctionnement	12
351-05 Modes de fonctionnement	21
351-06 Eléments constitutifs	32
351-07 Eléments de réglage finals	36
INDEX	41

Les termes et définitions suivants annulent, remplacent ou complètent ceux de la Publication 50 (351) de la CEI.

The following terms and definitions supersede and complement the corresponding ones of IEC Publication 50 (351).

Следующие термины и определения аннулируют, заменяют или дополняют соответствующие термины Публикации МЭК 50 (351).

351-01-07

commande manuelle

Commande qui nécessite une action directe ou indirecte de l'homme sur l'élément de réglage final.

Note. — Dans les processus industriels, cette action s'effectue généralement à l'aide d'un signal normalisé.

manual control

Type of control in which man operates either directly or indirectly on the final controlling element.

Note. — In the process industry, this is generally done via a standardized signal.

ручное управление

Вид управления, при котором человек прямо или косвенно воздействует на исполнительные устройства.

Примечание. — В промышленных процессах это обычно делается с помощью стандартизированных сигналов.

**Handregelung,
Handsteuerung
control manual
comando manuale
handbediening
sterowanie ręczne
manuell styrning**

351-02-01

grandeur (variable)

Entité dont la valeur peut se modifier et qui peut en général être mesurée.

variable (substantive)

A quantity or condition whose value may be subject to change and can usually be measured.

(переменная) величина

Количественный показатель или состояние, значение которого подвержено изменению и обычно может быть измерено.

**Größe
variable (sustantivo)
grandezza (variabile)
grootheid
zmienna
(variabel) storhet**

351-03-07

chaîne de réaction principale

Chaîne de réaction reliant la sortie du système réglé à l'une des entrées du comparateur le plus proche de l'entrée du système de régulation.

main feedback path

Feedback path linking the output of the controlled system to one input of the comparing element nearest the input of the controlling system.

главная обратная связь

Цепь обратной связи, связывающая выход управляемой системы с одним из входов блока сравнения, ближайшего ко входу управляющей системы.

**Hauptrückführungspfad
cadena de realimentación
principal
catena di reazione principale
hoofd-terugkoppelpad
tor sprzężenia zwrotnego
huvudåterkoppling (sv&g)**

351-04-03

**zone d'insensibilité
zone morte**

Intervalle fini de valeurs dans lequel une variation de la grandeur d'entrée n'entraîne pas de variation décelable de la grandeur de sortie.

**dead band
dead zone**

Finite range of values within which a variation of the input variable does not produce any noticeable change in the output variable.

Note. — When this type of characteristic is intentional, it is sometimes called a neutral zone.

**зона нечувствительности
мертвая зона**

Диапазон изменения входного сигнала, в пределах которого изменения входной величины не приводят к заметному изменению выходной величины.

Примечание. — Если этот тип характеристики предусмотривается специально, его называют иногда нейтральной зоной.

**Totzone
zona muerta
zona di insensibilità;
zona morta
dood gebied; dode zone
strefa nieczułości
dödzon**